

# De Usura

(fragments)

by Reinaldo Laddaga

tr. G. J. Racz

The most hated sort [of money-making], and with the greatest reason, is usury, which makes a gain out of money itself, and not from the natural use of it. For money was intended to be used in exchange, but not to increase at interest. And this term usury [tókös], which means the birth of money from money, is applied to the breeding of money because the offspring resembles the parent. Wherefore of all modes of making money this is the most unnatural.

Aristotle, *Politics*, I, 10

tr. B. Jowett

## ichnography:

/the setting  
“on the porch”

in between;  
one who says: draft, that  
which is drafted, “slashes the  
face,” what’s cut: ex-poses,  
what hides or drafts  
the cut, like “ichnography” or  
passion or

what is crossed out, is stitched up;  
the grimace, the moue; draft  
or cut; intrados,  
like “prattle,”  
like not cut, but

De Usura by Reinaldo Laddaga #7 p.28

ichnografía: \puesta en cuadro\ “en el pórtico” \entre; quien dice: traza, lo\ que se traza, “pinta el\jabeque”, lo cortado: ex-pone, \lo que oculta o traza\ el corte, como “ichnographía” o\pasión o\lo que se tacha, se sutura;\ la mueca, el rictus, traza\ lo cortado: intrados, como “parloteo”, \como no cortado, sino

## orthography:

/the setting  
...  
painted cut,  
transposed clef,  
cut foot:  
what is drafted, traverses  
  
or in between;  
  
upright clef,  
the intrados drafted,  
not the floor plan, the  
“orthographic” cut, in what’s  
painted, im-plan-ts  
the

## scenography:

/the setting  
erasure; (curtain)  
ex-position of  
(the characters)  
“what treads, hides track;  
what folds, bends: unfolds,  
unbends, hides itself;”  
the aforesaid, (already):  
the example: said (already)  
“prattle,” “ichnography”  
or uproot: in what’s crossed out, that  
which stitch-like

\orthografía/puesta en cuadro...\pintado corte,\traspuesta clave,\cortado pie:\lo que se  
traza, recorre\ o entre; armada clave\trazado el intradós,\no la planta, el corte\“orthográph-  
ico”, en lo\pintado, im-planta\el\scenografía:/puesta en cuadro\borradura; (telón)\ex-  
posición de\ (los personajes)\“lo que pisa, calca oculta;\lo que pliega dobla: despliega,\des-  
dobla, ocúltase”;\lo antes dicho, ya:\el ejemplo: dicho (ya)\“parloteo”, “ichnografía”\lo  
desplanta: en lo tachado, lo\que sutural

“someone ascending a staircase  
is an example of a staircase;  
any cut is  
an example of someone  
making a cut,  
being cut;”

...

/the setting  
“on the porch”

beneath, behind;  
beneath the (arch), behind the (arch)  
painted cut:  
the intrados transposed, what’s  
painted ex-posed, im-plan-ted  
passion (“like cut”)

in between;

—at the fold, all at once:  
of the cut (and what’s) painted:  
“prattle,” “ichnography?”  
im-plan-ted (or tracing) passion?—

“alguien subiendo una escalera\es un ejemplo de escalera;\algún corte es\un ejemplo de  
alguien\haciendo un corte,\siendo cortado”;/puesta en cuadro\“en el pórtico”\debajo,  
detrás;\bajo el (arco), detrás del (arco)\pintado corte:\ traspuesto el intradós, lo\pintado ex-  
puesto, im-plantada\pasión (“como cortado”)\\entre;\-donde el pliegue, a la vez:\del corte  
(y lo) pintado:\“parloteo”, “ichnografía”?\im-plantada (o calco) pasión?